



LI SING TAI HANG SCHOOL

李陞大坑學校

中文校本課程2017年版

# 遊戲日

## 黃三



姓名： \_\_\_\_\_

班別： \_\_\_\_\_

## 說 明

《中國語文課程補充指引 (非華語學生)》已於二零零八年十一月公布，並於十二月連同各種配套教學參考資料派發學校。我們建議有收取非華語學生的學校採用補充指引。

考慮到學校需要更多適合非華語學生的中國語文教材，我們特別從經驗較豐富的學校選取校本教材，盡量保留原本教材特色，經調適和整理，例如補充圖文材料，調整教學策略，增訂注音資料等，編製成中小學各套學習材料，上載教育局學校內聯網(經中國語文教育課程發展網頁 <http://www.edb.gov.hk/cd/chi> 登入)，供學校參考試用，修訂後派發學校。

這些教材在學校行之有效，使學生學得更好。我們期望收取非華語學生的學校，會因應學校條件和學生的學習需要，並配合教育局各種配套教學參考資料，從中斟酌取用。相信隨着各項支援措施陸續加強，香港非華語學生的中國語文學習成效將日漸提升。

本教材蒙李陞大坑學校慨允刊印使用，謹此致謝。

教育局課程發展處  
二零零九年三月

## 序 言

2003年，我校開始錄取非華語學童。有鑑於非華裔家長及學童對學習中文的渴求及需要，我校於2004年決定創設一套針對非華語學童學習需要的校本課程。經過短短兩年時間，小一至小三的校本課程架構已初步確立，教材亦已齊備：學習材料分紅、橙、黃三色系列，每一色系教材都包括了課程發展議會《中國語文課程指引》所列的九大學習範疇，又同時考慮了非華語學童在聽、說、讀、寫和照顧差異各方面的獨特困難、教材內容涵蓋從識字到閱讀的層面，按能力分級：紅色系列共有3級，橙、黃色系列則各有4級，即由「紅1」到「黃4」總共有11級。透過參考前後測考之數據，發現採用校本課程後，平均學生的中文水平有百分之三十至四十的提升；更使人欣喜的是看着一個個小朋友，由畏懼學習中文，討厭學習中文，變成對學習中文充滿自信和熱愛，背後一班老師及工作人員的辛勞，實在難以言喻！

我校規模不大，教員不多，編製校本課程確是一項艱巨的挑戰，幸得教育統籌局派出校本支援服務處語文教學支援組語文教學支援主任李偉良先生到校支援，指導引領我校老師建立課程架構和編寫教材，更提供專業培訓，參與備課，觀課及評課。李先生為建立校本課程盡心盡力，不辭勞苦，除了給予我們專業上的支援，更給予我們精神上的支援，使我校老師在艱辛孤獨的路途上得到不少激勵支持，實在是我們的良師益友，藉此機會，致以萬分的感謝！

編制校本課程固然不易，不斷鑽研探究合適非華語學童的教學方法亦費不少心力，若非一群富有教學熱誠，無限愛心的老師，無私的付出，不問回報的奉獻，絕不會有今天的教學成果。在此，衷心感謝中文科主任劉慧儀老師、沈美琴老師、陳美晶老師、彭綺雯老師、馬妙韻老師及程穎茵老師。期望同學們在享受學習中文之餘，心裏會常常記念老師們的勞苦與關愛。

課程初成，尚有不少可改善的空間，而為了切合學童的需要，我們會繼續積累經驗，不斷更新修正，力臻完美！

李陞大坑學校校長 葉小麗

2006年8月

# 目 錄



| 單元一  | 遊戲日     | 頁數 |
|------|---------|----|
| 第一課  | 遊戲日開幕   | 5  |
| 第二課  | 遊戲說明    | 10 |
| 第三課  | 大風吹     | 16 |
| 第四課  | 耍盲雞     | 24 |
| 第五課  | 估領袖     | 31 |
| 第六課  | 捉迷藏     | 37 |
| 第七課  | 數字球     | 44 |
| 第八課  | 紅綠燈     | 50 |
| 第九課  | 狐狸先生幾多點 | 57 |
| 第十課  | 跳橡筋繩    | 63 |
| 第十一課 | 猜梯級     | 69 |
| 第十二課 | 遊戲日結束   | 75 |

dai6 jat1 fo3      jau4 hei3 jat6 hoi1 mok6

# 第一課 遊戲日開幕



jat1 nin4 jat1 dou6 dik1 jau4 hei3 jat6 jau6 dou3

「一年一度的遊戲日又到

liu5      bun2 haau6 ceoi4 liu5 zyu3 zung6 hok6 saang1 dik1 hok6 jip6 sing4

了。本校除了注重學生的學業成

zik1      deoi3 hok6 saang1 san1 sam1 gin6 hong1 jik6 sap6 fan1 zung6 si6

績，對學生身心健康亦十分重視，

jan1 ci2 dak6 bit6 geoi2 hang4 jau4 hei3 jat6      hei1 mong6 daai6 gaa1 nang4

因此特別舉行遊戲日。希望大家能

zeon6 hing3      hung2haau6zoeng2 tau3 gwo3 mai5 gou1 fung1      zaam6 zoi6

盡興。」孔校長透過米高峰，站在

toi4 soeng6hoeng3 daai6 gaa1 syut3 waa6

台上向大家說話。

toi4 haa6 dik1 tung4 hok6 paai4 sing4 zik6

台下的同學排成直

sin3      ciu4 hoeng3 toi4 soeng6      zyun1 sam1 sai3

線，朝向台上，專心細

ting3

聽。



aa3 coeng1 zi2 zoek6 toi4 soeng6 dik1 zoeng2 paai4 san4 hei3 dei6

阿昌指着台上的獎牌，神氣地

syut3 nei5 mun4 waan4 gei3 dak1 heoi3 nin4 sei4 naa4 gam1 paai4 maa1

說：「你們還記得去年誰拿金牌嗎？

bat1 zau6 si6 ngo5 maa1 hon3 gam1 nin4 jat1 ding6 jau6 si6 ngo5

不就是我嗎？看，今年一定又是我

naa4 gam1 paai4 ne1

拿金牌呢！」

zan1 tou2 jim3 hung4 hung4 deoi3 cing1 cing1 sai3 sing1

「真討厭！」紅紅對青青細聲

syut3

說。

aa3 coeng1 ting3 dou3 liu5 daai6 sing1 man6 sam6 mo1

阿昌聽到了，大聲問：「甚麼？

sei4 syut3 waa6

誰說話？」

aa3 coeng1 dik1 syut3 waa6 ging1 dung6 liu5 fan3 dou6 zyu2 jam6

阿昌的說話驚動了訓導主任

can4 lou5 si1 caau2 sam6 mo1 soeng2 ceoi2 siu1 caam1 coi3 zi1

陳老師。「吵甚麼？想取消參賽資

gaak3 maa1 can4 lou5 si1 zaak3 man6 aa3 coeng1

格嗎？」陳老師責問阿昌。

deoi3 bat1 hei2      deoi3 bat1 hei2

「對不起，對不起。」

aa3 coeng1 lin4 mong4 syut3      ting3 dou3 jiu3 ceoi2 siu1

阿昌連忙說。聽到要取消

caam1 coi3      zi1 gaak3      aa3 coeng1 bin6 hoi6 paa3

參賽資格，阿昌便害怕

liu5      zam2 mo1 ho2      ji5 sat1 heoi3 cing2 wai1 fung1

了，怎麼可以失去逞威風

dik1 gei1 wui6 ne1

的機會呢？

maan6zung3 kei4 doi6 dik1 jau4 hei3 jat6      zoi6 hung2haau6zoeng2

萬眾期待的遊戲日，在孔校長

dik1 jin5 syut3 hau6 zing3 sik1 hoi1 ci2

的演說後正式開始。



甲、我會認

jau4 hei3      hoi1 mok6

遊戲<sub>game</sub>      開幕      to inaugurate (rising of the curtain)      朝向      face to

ciu4 hoeng3

zik6 sin3

cing2 wai1 fung1

直線 straight line 逞威風 to show off power and prestige

zyu3 zung6

zung6 si6

注重 lay stress on 重視 attach importance

zeon6 hing3

mai5 gou1 fung1

tau3 gwo3

盡興 to enjoy oneself to the full 米高峰 microphone 透過 through

zyun1 sam1 sai3 ting3

zi2 zoek6

zoeng2 paai4

專心細聽 listen carefully 指着 point at 獎牌 a medal

san4 hei3

gam1 paai4

ging1 dung6

ceoi2 siu1

神氣 spirited 金牌 golden medal 驚動 shocked 取消 cancel

lin4 mong4

caam1 coi3 zi1 gaak3

連忙 promptly 參賽資格 qualification for competition

jin5 syut3

maan6 zung3 kei4 doi6

演說 to deliver a speech 萬眾期待 everybody look forward to

zing3 sik1

jik6

正式 formally 亦 and

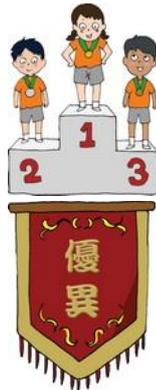
## 乙、認多一點

ngan4 paai4

銀牌 silver medal

gam2 kei4

錦旗 silk banner



tung4 paai4

銅牌 bronze medal

丙、我會寫

舉行 專心 獎牌 神氣 逞威風

萬眾期待

丁、我會討論

你在小息時會玩甚麼遊戲呢？可否向老師  
和同學介紹一下？

dai6 ji6 fo3      jau4 hei3 syut3 ming4

## 第二課 遊戲說明



daai3 ling5 cing1 cing1 jat1 baan1 wun6 jau4 hei3 dik1      zing3 si6

帶領青青一班玩遊戲的，正是

baan1 zyu2 jam6 wong4 lou5 si1

班主任黃老師。

gok3 wai2 tung4 hok6      ngo5 mun4 zoeng1 wui5 wun6 han2 do1

「各位同學，我們將會玩很多

jau4 hei3      bat1 daan6 jau5 haau2 jim6 san1 sau2

遊戲，不但有考驗身手

dik1      waan4 jau5 haau2 jim6 zi3 lik6 dik1

的，還有考驗智力的。」

wong4 lou5 si1 syut3

黃老師說。

cing1 cing1 geoi2 sau2 man6 dou6      wong4 lou5 si1      si6 sam6

青青舉手問道：「黃老師，是甚

mo1 jau4 hei3 ne1

麼遊戲呢？」

haau2 jim6 san1 sau2 dik1 jau4 hei3 jau5 daai6 fung1 ceoi1

「考驗身手的遊戲有大風吹、



hung4 luk6 dang1 sou3 zi6 kau4 dang2 haau2 jim6 zi3 lik6 dik1 jau5 gu2

紅綠燈、數字球等；考驗智力的有估

ling5 zau6 kap6 caai1 tai1 kap1 dang2 wong4 lou5 si1 daap3

領袖及猜梯級等。」黃老師答。

ze2 se1 dou1 si6 ngo5 dik1 koeng4hong6 aa3 coeng1

「這些都是我的強項。」阿昌

dak1 ji3 dei6 syut3

得意地說。

aa3 coeng1 zi6 daai6 dik1 mou4 joeng6

阿昌自大的模樣

sat6 zoi6 tou2 jim3 cing1 cing1 bat1 zoi3 syut3

實在討厭，青青不再說

waa6 liu5

話了。

wong4 lou5 si1 syut3 cing2 daai6 gaa1 tau4 piu3 kyut3 ding6

黃老師說：「請大家投票，決定

sin1 wun6 dik1 jau4 hei3 baa6 tung4 hok6 mun4loeng5saam1 go3 wai4

先玩的遊戲吧！」同學們兩三個圍

zok3 jat1 tyun4 tou2 leon6 zeoi3 hau6 kyut3 ding6 liu5 wun6 daai6 fung1

作一團討論，最後決定了玩「大風

ceoi1

吹」。



hou2 ngo5 mun4gung6 jau5 sap6 wai2 tung4 hok6 sei4 zi1

「好。我們共有十位同學，誰知

dou3 jiu3 do1 siu2 zoeng1dang3 zi2 ne1 wong4

道要多少張凳子呢？」黃

lou5 si1 man6 cing1 cing1 sau2 sin1 geoi2 sau2 syut3

老師問。青青首先舉手說：



gau2 zoeng1 daai6 fung1 ceoi1 dik1 dang3 zi2 sou3 muk6 si6 zung2

「九張。『大風吹』的凳子數目是總

jan4 sou3 gaam2 jat1

人數減一。」

deoi3 liu5 jau5 sei4 ho2 ji5 syut3 syut3 wun6 ze2 jau4

「對了。有誰可以說說玩這遊

hei3 dik1 fong1 faat3 kap6 kwai1 zak1 ne1 wong4 lou5 si1 man6

戲的方法及規則呢？」黃老師問。

hung4hung4 geoi2 sau2 wui4 daap3 zoeng1 dang3 zi2 wai4 hyun1

紅紅舉手回答：「將凳子圍圈

baai2 fong3 syun2 ceot1 jat1 wai2 zyu2 ci4 jan4 tung4 hok6 fan1 bit6 zo6

擺放，選出一位主持人。同學分別坐

zoi6 dang3 zi2 soeng6 zyu2 ci4 jan4 zaam6 zoi6 hyun1 zi2 zung1

在凳子上，主持人站在圈子中

joeng1

央……」

hung4hung4waan4 mei6 syut3 jyun4

aa3 coeng1coeng2zoek6 syut3

紅紅還未完，阿昌搶着說：

zyu2 ci4 jan4 sin1 soeng2 ceot1 jat1 go3 tai4 muk6 lai6 jyu4 tai4

「主持人先想出一個題目，例如題

muk6 si6 kwan4 zi2 zau6 syut3 daai6 fung1

目的是裙子，就說：『大風

ceoi1 ceoi1 zau2 so2 jau5 cyun1 kwan4 zi2 dik1

吹，吹走所有穿裙子的

jan4 gan1 zoek6 cyun1kwan4 zi2 dik1 tung4

人。』跟着，穿裙子的同

hok6 bin6 jiu3 ling6 wun6 zo6 wai2 zyu2 ci4 jan4 jaa5 jiu3 jat1 hei2

學便要另換座位，主持人也要一起

coeng2dyut6 tung4 hok6 dik1 zo6 wai2 zang1 bat1 dou3 dik1 tung4 hok6 zau6

搶奪同學的座位。爭不到的同學就

syun3 syu1 ceot1 loi4 zou6 zyu2 ci4

算輸，出來做主持。」

deoi3 liu5 hon3 loi4 nei5 mun4 dou1 dung2 dak1 wun6 si6

「對了，看來你們都懂得玩，是

maal wong4 lou5 si1 man6

嗎？」黃老師問。

si6 daai6 gaal cai4 sing1 dou6

「是！」大家齊聲道。



aa3 coeng1 zyu2 dung6zaam6 ceot1 loi4 syut3

joeng6 ngo5 loi4

阿昌主動站出來說：「讓我來

dong1 dai6 jat1 go3 zyu2 ci4 jan4 baa6

當第一個主持人吧！」



甲、我會認

wai4 zok3 jat1 tyun4

dang3 zi2

kwan4 zi2

圍作一團 huddle together

凳子 stool

裙子 skirt/ dress

daai3 ling5

haau2 jim6

zi3 lik6

san1 sau2

帶領 lead

考驗 challenge

智力 intelligence

身手 ability

daai6 fung1 ceoi1

hung4 luk6 dang1

大風吹 name of a game

紅綠燈 name of a game

sou3 zi6 kau4

gu2 ling5 zau6

數字球 name of a game

估領袖 name of a game

caai1 tai1 kap1

koeng4hong6

dak1 ji3

猜梯級 name of a game

強項 strengths

得意 proud

zi6 daai6

tau4 piu3

wai4 hyun1

zung1joeng1

自大 arrogant

投票 vote

圍圈 form a circle

中央 centre

coeng2 dyut6

搶奪 grab

zyu2 ci4 jan4

主持人 master

zyu2 dung6

主動 actively

## 乙、認多一點

so1 zi2

梳子 comb



saam1

衫 clothes



mou4 taan2

毛毯 blanket



## 丙、我會寫

考驗 智力 梯級 投票 圍圈

搶奪

## 丁、我會討論

試參考第二課內容，用自己的說話，介紹大風吹的玩法。

dai6 saam1 fo3      daai6 fung1 ceoi1

## 第三課 大風吹



wong4 lou5 si1 bou2 cung1 syut3      bat1 ho2 jyu5 pong4 bin1 tung4

黃老師補充說：「不可與旁邊同

hok6 gaau1 wun6 zo6 wai2      jaa5 bat1 ho2 ji5

學交換座位，也不可以

bat1 lei4 hoi1 zi6 gei2 dik1 zo6 wai2

不離開自己的座位。」

jau4 hei3 zing3 sik1 hoi1 ci2

遊戲正式開始



liu5      aa3 coeng1 si6 zyu2 ci4 jan4      zaam6 zoi6 hyun1 zi2 dik1 zung1

了。阿昌是主持人，站在圈子的中

joeng1      kei4 taa1 tung4 hok6 dou1 zo6 zoi6 dang3 zi2 soeng6      aa3 coeng1

央，其他同學都坐在凳子上。阿昌

soeng2 liu5      jat1 wui6 ji4      syut3      daai6 fung1 ceoi1      ceoi1 zau2 so2

想了一會兒，說：「大風吹，吹走所

jau5 daai3 sau2 biu1 dik1 tung4 hok6

有戴手錶的同學。」

daai3 zoek6 sau2 biu1 dik1 tung4 hok6 dou1 gap1 mong4

戴着手錶的同學都急忙



zaau2 cam4 kei4 taal zo6 wai2

找尋其他座位。

cing1 cing1 kap6 siu2 ngaan6 san1 sau2 bat1 co3 ji5 ging1 zo6

青青及小雁身手不錯，已經坐

liu5 haa6 loi4 siu2 hak1 zi6 zok3 cung1 ming4 dik1 baa2 sau2 biu1 tyut3

了下來。小黑自作聰明的把手錶脫

haa6 zong1 zoek6 mut6 si6 dik1 zo6 zoi6 jyun4 wai2 koek3 bei6 wong4

下，裝着沒事的坐在原位，卻被黃

lou5 si1 hon3 gin3 liu5 jyun4 loi4 wong4 lou5 si1 jat1 zik6 zaam6 zoi6

老師看見了。原來黃老師一直站在

siu2 hak1 bui3 hau6 wong4 lou5 si1 siu3 zoek6 deoi3 siu2 hak1 syut3

小黑背後，黃老師笑着對小黑說：

ngo5 soeng2 nei5 bat1 daai6 ming4 baak6 wun6 daai6 fung1 ceoi1 dik1

「我想你不大明白玩『大風吹』的

kwai1 zak1 nei5 sin1 hon3 hon3 tung4 hok6 jyu4

規則，你先看看同學如

ho4 wun6 hou2 liu5 siu2 hak1 zi2 hou2

何玩好了！」小黑只好

mut6 ceoi3 dei6 zaam6 hei2 loi4

沒趣地站起來。

ze2 si4 hung4 hung4 zing3 paau2 hoeng3 jat1 go3 hung1 zo6

這時，紅紅正跑向一個空座





hung4hung4 hon3 dou3 jat1 go3 hung1 zo6 wai2 zoi6 pong4 gon2

紅紅看到一個空座位在旁，趕

faai3 zo6 haa6 ho2 si6 taa1 pei3 gu2

快坐下，可是，她屁股

waan4 loi4 bat1 kap6 pung3 dou3 dang3 zi2

還來不及碰到凳子，

koeng4zong3 dik1 aa3 coeng1 zoi3 ci3 jat1 sau2 teoi1 hoi1 taa1 giu3 taa1

強壯的阿昌再次一手推開她，叫她

seot1 dou2 zoi6 dei6 soeng6

摔倒在地上。

hung4hung4 jan5 bat1 zyu6 liu5 gou1 sing1 dei6 syut3 naa5

紅紅忍不住了，高聲地說：「那

si6 ngo5 dik1 zo6 wai2

是我的座位！」

aa3 coeng1 dak1 ji3 dei6 syut3 nei5 wu4 syut3 sam6 mo1

阿昌得意地說：「你胡說甚麼

aa3 taa1 dung1zoeng1 sai1 mong6 waan4 zoi6 zong1 so4

啊？」他東張西望，還在裝傻。

si6 nei5 baa2 ngo5 zong6 dou2 dik1 hung4hung4 gok3 dak1

「是你把我撞倒的。」紅紅覺得

han2 wai2 wat1 ngaan5 zing1 hung4 liu5 hei2 loi4

很委屈，眼睛紅了起來。



wong4 lou5 si1 baa2 jat1 cit3 hon3 zoi6 ngaan5 leoi5 deoi3 aa3

黃老師把一切看在眼裏，對阿

coeng1 syut3 si6 hung4hung4 sin1 zo6 haa6 dik1 nei5 zaam6 hei2

昌說：「是紅紅先坐下的，你站起

loi4 dai6 jat1 ci3 nei5 zong6 hoi1 hung4hung4 ngo5 mut6 jau5 zaak3 bei6

來。第一次你撞開紅紅，我沒有責備

nei5 si6 kap1 nei5 jat1 go3 gei1 wui6 daan6 nei5 ging2 jin4 bat1 zi1

你，是給你一個機會，但你竟然不知

fui3 goi2

悔改。」

deoi3 bat1 hei2 wong4 lou5 si1

「對不起，黃老師。」

aa3 coeng1 seoi4 haa6 tau4 dou6 hip3

阿昌垂下頭道歉。

zoi3 jau5 haa6 ci3 bin6 ceoi2 siu1 nei5 caam1 gaa1 jau4 hei3

「再有下次便取消你參加遊戲

dik1 zi1 gaak3 wong4 lou5 si1 waan4 si6 mut6 jau5 zaak3 fat6 aa3

的資格。」黃老師還是沒有責罰阿

coeng1

昌。

zoi6 wong4 lou5 si1 dik1 gaam1 duk1 haa6 jau4 hei3 gai3

在黃老師的監督下，遊戲繼



zuk6 aa3 coeng1 bat1 gam2 zoi3 wu4 naau6 liu5

續，阿昌不敢再胡鬧了。



## 甲、我會認

zaau2 cam4

找尋 to search for

wai2 wat1

委屈 to feel wronged

gam2 nou6 bat1 gam2 jin4

敢怒不敢言 to be forced to keep one's resentment to oneself

pong4 bin1

旁邊 aside

daai3 sau2 biu1

戴手錶 wear a watch

siu2 ngaan6

小雁 (name of character)

zi6 zok3 cung1 ming4

自作聰明 pretend to be clever

jyun4 wai2

原位 same position

zong6 hoi1

撞開 knock against

daam2 siu2

膽小 timid

koeng4 lit6 deoi3 bei2

強烈對比 big contrast

dit3 liu5 jat1 gaau1

跌了一跤 fall down

gai3 zuk6

繼續 continue

pei3 gu2

屁股 buttocks

nou5 nou6

惱怒 angry

heoi3 lou6

去路 exit

gaam1 duk1

監督 monitor

jan5 bat1 zyu6

忍不住 cannot bear

dung1 zoeng1 sai1 mong6

東張西望 look around

zong1 so4

裝傻 act the fool

seoi4 haa6 tau4

垂下頭 cast down the head

dou6 hip3

道歉 apology

zaak3 bei6

責備 scold at

haau2 hap6

巧合 coincidence

乙、認多一點

jyu4 lung6

愚弄 to fool

zi6 si1

jau3 zi6

幼稚 childish

cam4 mun6

沈悶 bored

自私 selfish

丙、我會寫

補充 膽小 摔倒 東張西望

監督 胡鬧

丁、我會討論

1. 為甚麼紅紅第一次被撞跌時，沒有向黃老師告發呢？

2. 如果你是黃老師，見到阿昌兩次推撞紅

紅，你會責罰阿昌嗎？為甚麼？

dai6 sei3 fo3      saa2 maang4 gai1

## 第四課 耍盲雞



wun6      saa2 maang4 gai1      hou2 maal      wong4 lou5

「玩『耍盲雞』好嗎？」黃老

si1 tai4 ji5

師提議。

tung4 hok6 dou1 zaan3 sing4      wong4 lou5 si1 zeon2

同學都贊成。黃老師準

bei6 liu5 jat1 tiu4 sau2 paa3      daai3 ling5 hok6 saang1 loi4

備了一條手帕，帶領學生來

dou3 tiu3 mou5 sat1

到跳舞室。

jau5 seoi4 zi1 dou6 ze2 sau2 paa3 dik1 jung6 tou4

「有誰知道這手帕的用途？」

wong4 lou5 si1 man6

黃老師問。

mung4ngaan5jung6 dik1      cung1ming4 dik1 siu2 ngaan6geoi2

「蒙眼用的。」聰明的小雁舉

sau2 daap3 dou6

手答道。



wong4 lou5 si1 syut3 deoi3 mung4soeng5ngaan5 zing1 dik1 tung4

黃老師說：「對。蒙上眼睛的同

hok6 zi2 nang4 kaau3 sing1 jam1 caai1 soeng2 kei4 taa1 jan4 dik1 wai6

學，只能靠聲音猜想其他人的位

zi3 jyu4 gwo2 bei6 mung4ngaan5 dik1 tung4 hok6 zuk1 dou3 dik1 jan4 bin6

置。如果被蒙眼的同學捉到的人便

syun3 syu1 ming4baak6 maa1 wong4 lou5 si1 man6

算輸，明白嗎？」黃老師問。

ming4baak6 tung4 hok6 cai4 sing1 dou6

「明白。」同學齊聲道。

wong4 lou5 si1 cing2 tung4 hok6 cau1 cim1 syun2 ceot1 seoi4 jan4 bei6

黃老師請同學抽籤選出誰人被

mung4ngaan5 fu6 zaak3 zuk1 kei4 taa1 tung4 hok6

蒙眼，負責捉其他同學。

siu2 hak1 sau4 mei4 fu2 lim5 dik1 syut3 zam2 mo1 si6

小黑愁眉苦臉的說：「怎麼是

ngo5 jyun4 loi4 siu2 hak1 cau1 zung3 liu5 hung4 sik1

我？」原來小黑抽中了紅色

dik1 zi2 zoeng1 wong4 lou5 si1 syut3 cau1 zung3 ze2

的紙張，黃老師說抽中者

jiu3 bei6 mung4ngaan5 dik1

要被蒙眼的。



zou2 zil dou3 bin6 bat1 cau1 ze2 zoeng1

siu2

「早知道便不抽這張……」小

hak1 gei1 le1 gu1 lou1 maai4 jyun3 zoek6 min5 koeng5 dei6 jung6 sau2 paa3

黑 嘍哩咕嚕埋怨着，勉強地用手帕

zung4 zyu6 ngaan5 zing1

蒙住眼睛。

jau4 hei3 hoi1 ci2 liu5 tung4 hok6 mun4 dou1 han2 siu2 sam1

遊戲開始了。同學們都很小心

gan2 bai3 zeoi2 baa1 zeon6loeng6 bat1 zok3 sing1 siu2 bou6 siu2 bou6

緊閉嘴巴，盡量不作聲，小步小步

ji4 dung6 taam1 wun6 dik1 aa3 coeng1 gu3 ji3 zoi6 siu2 hak1 san1 bin1

移動。貪玩的阿昌故意在小黑身邊

daai6 giu3 daai6 haam3 jin4 hau6 jau6 lap6

大叫大喊，然後又立

hak1 paau2 hoi1 lung6 dak1 siu2 hak1 pok3

刻跑開，弄得小黑撲

liu5 jat1 go3 hung1

了一個空。

hei2 col siu2 hak1 soeng1 sau2 hoeng3 cin4 mo2 saak3 goi1

起初，小黑雙手向前，摸索該

zau2 dik1 fong1 hoeng3 maan6maan6 dei6 to1 zoek6 goek3 zau2 hau6

走的方向，慢慢地拖着腳走。後



loi4 siu2 hak1 ting4 deon6 haa6 loi4 tau4 zyun2dung6 liu5 bun3 hyun1

來，小黑停頓下來，頭轉動了半圈，

jin4 hau6 hing1 haau2 dei6 hoeng3 cin4 cung1 jat1 sau2 zuk1 zyu6 siu2 ngaan6

然後輕巧地向前衝，一手捉住小雁

liu5

了。

siu2 ngaan6 lai6 hoi6 baa6 naan4 bat1 dou2 ngo5

「小雁，厲害吧！難不倒我

dik1 siu2 hak1 daai6 sing1 syut3

的。」小黑大聲說。

tung4 hok6 dou1 han2 ging1 kei4 bat1 ming4baak6 wai6 sam6 mo1 siu2

同學都很驚奇。不明白為甚麼小

hak1 wui5 zi1 dou6 zuk1 zyu6 dik1 si6 siu2 ngaan6 siu2 ngaan6 bat1 gou1

黑會知道捉住的是小雁。小雁不高

hing3 seot1 hoi1 siu2 hak1 dik1 sau2 seoi4 zi1 sai3 hon3 haa6 ging2

興，摔開小黑的手。誰知細看下，竟

faat3 jin6 siu2 hak1 mung4ngaan5 dik1 sau2 paa3

發現小黑蒙眼的手帕

hoeng3 soeng6 faan1 hei2 liu5 jat1 siu2 bou6

向上翻起了一小部

fan6

分。



nei5 tau1 hon3

siu2 ngaan6 daai6 sing1 giu3 dou6

「你偷看！」小雁大聲叫道。

wong4 lou5 si1 lap6 zik1 soeng5 cin4 caa4 hon3 faat3 jin6 zan1

黃老師立即上前查看，發現真

jau5 kei4 si6 ne1 wong4 lou5 si1 syut3 ze2 guk6 jau4 hei3 zok3

有其事呢！黃老師說：「這局遊戲作

fai3 siu2 hak1 nei5 gan1 ngo5 loi4

廢。小黑，你跟我來。」

tung4 hok6 gai3 zuk6 wun6 jau4 hei3 siu2 hak1 zak1 bei6 wong4

同學繼續玩遊戲，小黑則被黃

lou5 si1 gaau3 fan3 liu5 jat1 deon6

老師教訓了一頓。



甲、我會認

sau2 paa3

kaau3

sau4 mei4 fu2 lim5

手帕 handkerchief

靠 near

愁眉苦臉 to have a worried look

maai4 jyun3

min5 koeng5

taam1 wun6

埋怨 to complain

勉強 unwillingly

貪玩 playful

mo2 saak3

to1 zoek6

hoeng3 cin4 cung1

摸索 to try to find out

拖着 dragged

向前衝 to dash

seot1 hoi1

摔開 to throw down

jung6 tou4

用途 function

mung4 ngaan5

蒙眼 cover the eyes

tai4 ji5

提議 suggest

zaan3 sing4

贊成 agree

cau1 cim1

抽籤 to draw lots

fu6 zaak3

負責 responsible for

gan2 bai3

緊閉 close

ting4 deon6

停頓 stop

gei1 le1 gu1 lou1

噤哩咕嚕 (to talk in low whispers)

siu2 bou6 fan6

小部分 small part

pok3 liu5 hung1

撲了空 to fail to get or achieve what one wants

hing1 haau2

輕巧 light

zan1 jau5 kei4 si6

真有其事 real

zok3 fai3

作廢 cancel

guk6

局 game

gaau3 fan3 jat1 deon6

教訓一頓 give a lesson

## 乙、認多一點

bun1 gaa1

搬家 to move house



coi2 zaak6

採摘 to pick



sau2 cam4

搜尋 to search for

fu4 zo6

扶助 to help



### 丙、我會寫

贊成 朦眼 愁眉苦臉 埋怨  
然後 摸索

### 丁、我會討論

- 1.你玩過「耍盲雞」嗎？你被朦着眼睛時，有甚麼感覺呢？
- 2.你最喜歡故事中哪個人物？為甚麼？

dai6 ng5 fo3 gu2 ling5 zau6

## 第五課 估領袖



siu2 jau1 hau6 wong4 lou5 si1 fan1 fu3 tung4 hok6 wai4 hyun1

小休後，黃老師吩咐同學圍圈

zo6 taa1 syut3 ngo5 mun4 wun6 jat1 se1 hing1 sung1 dim2 dik1 jau4

坐，他說：「我們玩一些輕鬆點的遊

hei3 wun6 gu2 ling5 zau6 hou2  
戲，玩『估領袖』好

maal

嗎？」

ting3 dou3 wun6 gu2 ling5

聽到玩「估領



zau6 siu2 ngaan6 gou1 geoi2 soeng1 sau2 coeng2 sin1 syut3 ngo5 dung2

袖」，小雁高舉雙手搶先說：「我懂

ngo5 dung2 biu2 ze2 cang4 ging1 gaau3 gwo3 ngo5

我懂，表姐曾經教過我。」

wong4 lou5 si1 si6 ji3 taa1 gai3 zuk6 syut3 jat1 wai2 tung4

黃老師示意她繼續說。「一位同

hok6 sin1 lei4 hoi1 fo3 sat1 jin4 hau6 ngo5 mun4 syun2 ceot1 jat1 go3

學先離開課室，然後我們選出一個

ling5 zau6      goi1 wai2 tung4 hok6 wui4 dou3 fo3 sat1 hau6      ling5  
『領袖』。該位同學回到課室後，『領  
zau6      sin1 zou6 jat1 go3 dung6 zok3      ngo5 mun4 bin6 jiu3 gan1 ceoi4  
袖』先做一個動作，我們便要跟隨。  
dung6 zok3 seoi1 bat1 ting4 zyun2 wun6      goi1 wai2 tung4 hok6 jiu3 caai1 ceot1  
動作需不停轉換，該位同學要猜出  
seoi4 si6      ling5 zau6      siu2 ngaan6 jat1 hau2 hei3 syut3 jyun4  
誰是『領袖』。」小雁一口氣說完。  
hon3 gin3 wong4 lou5 si1 bat1 dyun3 dim2 tau4      siu2 ngaan6 gou1  
看見黃老師不斷點頭，小雁高  
hing3 dei6 siu3 liu5 ceot1 loi4      paak3paak3hung1 hau2 syut3      joeng6 ngo5  
興地笑了出來，拍拍胸口說：「讓我  
loi4 caai1      ngo5 jat1 ding6 ho2 ji5 caai1 dou3 dik1      wong4 lou5  
來猜，我一定可以猜到的。」黃老  
si1 dim2 dim2 tau4      bin6 cing2 siu2 ngaan6 zau2 ceot1  
師點點頭，便請小雁走出  
fo3 sat1 dang2 hau6      siu2 ngaan6 lei4 hoi1 hau6      cing1  
課室等候。小雁離開後，青  
cing1 bei6 tung4 hok6 syun2 wai6      ling5 zau6      jau4  
青被同學選為「領袖」，遊  
hei3 hoi1 ci2 liu5  
戲開始了。



siu2 ngaan6 jat1 zau2 zeon3 loi4 ji5 ting3 dou3 zing2 cai4 dik1

小雁一走進來，已聽到整齊的

paak3 sau2 sing1 hei3 fan1 gou1 zoeng3 zip3 zoek6 tung4 hok6 dik1

拍手聲，氣氛高漲。接着，同學的

dung6 zok3 zyun2 wai4 mo2 bei6 zi2 bat1 jat1 wui6 dung6 zok3 jau6 zyun2

動作轉為摸鼻子。不一會，動作又轉

wai4 jiu4 tau4 zaam6 zoi6 jan4 kwan4zung1 gou1 ngou6 dik1 siu2 ngaan6

為搖頭。站在人群中，高傲的小雁

ging2 jin4 caai1 bat1 dou3 seoi4 si6 ling5 zau6 tung4 hok6 dou1 zyu3

竟然猜不到誰是「領袖」，同學都注

si6 zoek6 taa1 siu2 ngaan6 ting3 dou3 jan4 kwan4zung1 cyun4 ceot1 mei4 sai3

視着她。小雁聽到人群中傳出微細

dik1 sing1 jam1 taa1 waan4 syut3 zi6 gei2 jat1 ding6 caai1 dou3 ne1

的聲音：「她還說自己一定猜到呢，

wut6 goi1 siu2 ngaan6zoeng3hung4 liu5 lim5 sap6 fan1 naan4 wai4

活該！」小雁漲紅了臉，十分難為

cing4 gong1 coi4 waan4 zi6 ji5 wai4 si6 dik1 siu2 ngaan6 jin6 zoi6

情。剛才還自以為是的小雁，現在

koek3 mut6 bun3 dim2 mei4 muk6

卻沒半點眉目。

ze2 si4 cing1 cing1 hoeng3 siu2 ngaan6zaam2ngaan5 biu2 si6

這時，青青向小雁眨眼，表示

zi6 gei2 zau6 si6 ling5 zau6 siu2 ngaan6 wui6 ji3 liu5 zi2

自己就是「領袖」。小雁會意了，指

zoek6 cing1 cing1 syut3 cing1 cing1 si6 ling5 zau6 deoi3 maal

着青青說：「青青是『領袖』，對嗎？」

tung4 hok6 mun4 ging1 kei4 gik6 liu5 waan4 ji5 wai4 siu2 ngaan6

同學們驚奇極了，還以為小雁

jat1 ding6 caai1 bat1 dou3 ne1

一定猜不到呢！

daai6 gaa1 wun6 jyun4 jau4 hei3 zau2 ceot1 fo3 sat1 si4 siu2

大家玩完遊戲，走出課室時，小

ngaan6 zoi6 cing1 cing1 ji5 bin1 hing1 sing1 syut3 ze6 ze6 nei5 cing1

雁在青青耳邊輕聲說：「謝謝你，青

cing1

青。」

cing1 cing1 mut6 syut3 sam6 mo1 ji6 jan4 dik1

青青沒說甚麼，二人的

jau5 cing4 bin6 zim6 zim6 dei6 gin3 lap6 hei2 loi4

友情便漸漸地建立起來。





## 甲、我會認

zim6 zim6

漸漸 gradually

mei4 muk6

眉目 idea

wui6 ji3

會意 understanding

zi6 ji5 wai4 si6

自以為是 to have a firm belief in one's own opinions

hung1 hau2

胸口 chest

hing1 sung1

cang4 ging1

si6 ji3

gan1 ceoi4

輕鬆 relax

曾經 once

示意 to give a sign

跟隨 follow

zyun2 wun6

jat1 hau2 hei3

bat1 dyun3

轉換 change

一口氣 one breath

不斷 continuously

hei3 fan1 gou1 zoeng3

jiu4 tau4

氣氛高漲 excited

搖頭 shake the head

mo2 bei6 zi2

gou1 ngou6

摸鼻子 touch the nose

高傲 arrogant

wut6 goi1

naan4 wai4 cing4

活該 to serve somebody right

難為情 embarrassing

zaam2 ngaan5

zoeng3 hung4 liu5 lim5

jau5 cing4

眨眼 to blink

漲紅了臉 blush

友情 friendship

## 乙、認多一點

kau1 tung1

溝通 communicate

jung4 gaai2

溶解 to dissolve

sap1 dou6

濕度 humidity

siu1 mit6

消滅 to eliminate

## 丙、我會寫

輕鬆 繼續 跟隨 轉換 不斷  
氣氛

## 丁、我會討論

你認為青青提示小雁是否正確？為甚麼？

dai6 luk6 fo3      zuk1 mai4 cong4

## 第六課 捉迷藏



wun6 gwo3      gu2 ling5 zau6      zi1 hau6      wong4 lou5 si1

玩過「估領袖」之後，黃老師

daai3 ling5 tung4 hok6 dou3 kau4 coeng4 wun6      zuk1 mai4 cong4

帶領同學到球場玩「捉迷藏」。

zuk1 mai4 cong4      si6 ngo5 dik1

「『捉迷藏』是我的



koeng4 hong6      aa3 coeng1 zi6 daai6 dei6

強項。」阿昌自大地

syut3

說。

siu2 hak1 fu6 wo6 syut3      si6 aa3      koeng4 ze2 si6

小黑附和說：「是啊！強者是

aa3 coeng1      aa3 coeng1 mun5 ji3 dei6 siu3 liu5

阿昌。」阿昌滿意地笑了，

zyu2 dung6 tai4 ceot1      joeng6 ngo5 loi4 zuk1 baa6

主動提出：「讓我來捉吧！」

ngo5 tin1 saang1 zau6      si6 dong1 ging2 caat3 dik1 jan4 coi4

我天生就是當警察的人材



aa3

啊！」

hung4hung4 siu2 sing1 syut3      naa5 mo1 ngo5 mun4 bin6 sing4 liu5

紅紅小聲說：「那麼我們便成了

daai6 caak6

大賊？」

ngo5 bat1 wun6 liu5      siu2 ngaan6 laang5 laang5 dei6

「我不玩了。」小雁冷冷地

syut3      duk6 zi6 zau2 hoeng3 kau4 coeng4pong4 dik1 sek6 ji2 soeng6

說，獨自走向球場旁的石椅上。

jau4 hei3 hoi1 ci2 si4      aa3 coeng1 min6

遊戲開始時，阿昌面

hoeng3coeng4 bik1      cung4 jat1 sou2 dou3 ng5 sap6

向牆壁，從一數到五十，

tung4 hok6 mun4 gap1 mong4 zaau2 cam4 dei6 fong1 do2

同學們急忙找尋地方躲

cong4

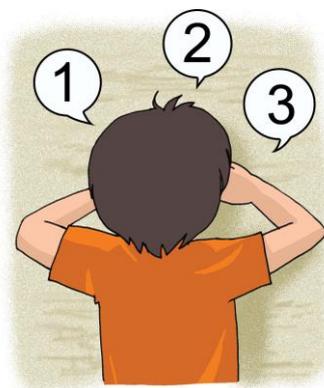
藏。

sei3 sap6 baat3      sei3 sap6 gau2      ng5

「四十八……四十九……五

sap6      ngo5 loi4 liu5      aa3 coeng1 syut3

十，我來了。」阿昌說。





aa3 coeng1 dung1 zoeng1 sai1 mong6 faat3

阿昌東張西望，發

jin6 hung4 hung4 gwai6 zoi6 mui4 gwai3 faa1 cung4

現紅紅跪在玫瑰花叢

hau6 lou6 ceot1 liu5 siu2 siu2 dik1 bui3 bou6 aa3 coeng1 lap6 zik1

後，露出了小小的背部，阿昌立即

baa2 taa1 zuk1 zyu6

把她捉住。

bat1 jat1 wui6 so2 jau5 tung4 hok6 dou1 bei6 bou6 liu5 jau4

不一會，所有同學都被捕了。由

jiu1 hung4hung4 sau2 sin1 bei6 zuk1 dou3 so2 ji5 san1 jat1 guk6 zuk1

於紅紅首先被捉到，所以新一局「捉

mai4 cong4 jau4 hung4hung4 loi4 zuk1 tung4 hok6

迷藏」由紅紅來捉同學。

siu2 ngaan6 duk6 go3 ji4 zo6 zoek6 cing1 cing1 ciu3 ciu3 zau2

小雁獨個兒坐着，青青悄悄走

hoeng3 taa1

向她。

cing1 cing1 man6 siu2 ngaan6 nei5 wai6 sam6 mo1 bat1 wo4

青青問小雁：「你為甚麼不和

daai6 gaa1 jat1 hei2 wun6

大家一起玩？」

siu2 ngaan6 syut3 ngo5 bat1 wun6 zuk1 mai4 cong4

小雁說：「我不玩『捉迷藏』，

ze2 si6 naam4 haai4 zi2 coi4 wun6 dik1 jau4 hei3

這是男孩子才玩的遊戲。」

wai6 sam6 mo1 cing1 cing1 han2 gwaan1 sam1

「為甚麼？」青青很關心

dei6 man6 dou6

地問道。



siu2 ngaan6 hoeng3 loi4 hang4 si6 jat1 ji3 gu1 hang4 daan6 sap6

小雁向來行事一意孤行，但十

fan1 gam2 gik1 cing1 cing1 zoi6 wun6 gu2 ling5 zau6 si4 bong1 zo6

分感激青青在玩「估領袖」時幫助

taa1 bin6 syut3 maal maal syut3 gwo3 nei5 haai4 zi2 jiu3 man4 zing6

她，便說：「媽媽說過女孩子要文靜

daai6 fong1 bat1 ho2 ji5 lyun6 paau2 lyun6 tiu3 dik1

大方，不可以亂跑亂跳的。」

cing1 cing1 man6 ngo5 mun4 bat1 si6 lyun6 paau2 lyun6

青青問：「我們不是亂跑亂

tiu3 ngo5 mun4 zoi6 wun6 jau5 jik1 san1 sam1 dik1 jau4 hei3 nei5 bat1

跳，我們在玩有益身心的遊戲，你不

soeng2caam1 gaal maal

想參加嗎？」

siu2 ngaan6 hon3 gin3 kei4 taa1 tung4 hok6 wun6 dak1 hing3 gou1

小雁看見其他同學玩得興高

coi2 lit6 zung1 jy1 ci4 ji4 dei6 dim2 tau4 syut3 soeng2

采烈，終於遲疑地點頭說：「想。」

naa5 zau6 jat1 hei2 wun6 baa6 cing1 cing1 syut3 siu2

「那就一起玩吧！」青青說。小

ngaan6 siu3 liu5 loeng5 jan4 jat1 hei2 paau2 hoeng3 tung4 hok6 naa5 lei5

雁笑了，兩人一起跑向同學那裏。



甲、我會認

gwai6

跪 to knee

daai6 caak6

大賊 thief

coeng4 bik1

牆壁 wall

ci4 ji4

遲疑 hesitate

ging2 caat3

警察 policeman

mui4 gwai3 faa1 cung4

玫瑰花叢 rose bed

gam2 gik1

感激 to be grateful

fu6 wo6

附和 echo

dung1 zoeng1 sail mong6

東張西望 to look around

jat1 ji3 gu1 hang4

一意孤行 to act wilfully

hing3 gou1 coi2 lit6

興高采烈 excited

man4 zing6 daai6 fong1

文靜大方 gentle and quiet

lyun6 paau2 lyun6 tiu3

亂跑亂跳 chasing about

zuk1 mai4 cong4

捉迷藏 hide and seek

koeng4 hong6

強項 strengths

do2 cong4

躲藏 hide

laang5 laang5 dei6

冷冷地 coldly

duk6 zi6

獨自 alone

sek6 ji2

石椅 stone chair

lou6 ceot1

露出 show

duk6 go3 ji4

獨個兒 alone

jau5 jik1 san1 sam1

有益身心 wholesome

## 乙、認多一點

si6 bing1

士兵 soldier



saau3 bing1

哨兵 guard



dou6 caak6

盜賊 robber



waai6 jan4

壞人 evil man



## 丙、我會寫

躲藏 捉迷藏 跪在 被捕 警察

感激 牆壁

## 丁、我會討論

1. 你知道捉迷藏的玩法嗎？請說一說。
2. 你覺得青青和小雁是好朋友嗎？為甚麼？

dai6 cat1 fo3 sou3 zi6 kau4

## 第七課 數字球



wong4 lou5 si1 zaau2 loi4 jat1 go3 paai4

黃老師找來一個排



kau4 seot1 ling5 daai6 gaal wun6 sou3 zi6 kau4

球，率領大家玩「數字球」。

cing1 cing1 si6 jat1 hou6 hung4hung4 si6 ji6

「青青是『一號』，紅紅是『二

hou6 siu2 ngaan6 si6 saam1 hou6 siu2 hak1 si6 sei3

號』，小雁是『三號』，小黑是『四

hou6 aa3 coeng1 si6 ng5 hou6 wong4 lou5 si1

號』，阿昌是『五號』……」黃老師

wai6 gok3 jan4 fan1 pui3 hou6 sou3

為各人分配號數。

wong4 lou5 si1 syut3 jin6 zoi6

黃老師說：「現在

kap1 nei5 mun4 si6 faan6 jat1 ci3

給你們示範一次」。

wong4 lou5 si1 zaam6 zoi6 hyun1

黃老師站在圈



zi2 zung1joeng1 syut3      dong1 ngo5 giu3      jat1 hou6      si4      jat1  
子中央說：「當我叫『一號』時，一  
hou6 dik1 tung4 hok6 zau6      jiu3 paau2 ceot1 loi4      baa2 paai4 kau4 zip3 zyu6  
號的同學就要跑出來把排球接住。」

zip3 zoek6      wong4 lou5      si1      baa2      kau4      paau1  
接着，黃老師把球拋

soeng5 bun3 hung1      bin6 giu3      jat1 hou6  
上半空，便叫：「一號。」

jat1 hou6      dik1 cing1 cing1 lap6 zik1 tiu3

「一號」的青青立即跳

ceot1 loi4      zip3 zyu6 paai4 kau4      tung4 hok6 gin3 dou3 cing1 cing1 man5 zit6  
出來，接住排球。同學見到青青敏捷

dik1 san1 sau2      bat1 gam3 paak3 sau2 giu3 hou2

的身手，不禁拍手叫好。

cing1 cing1      nei5 jin6 zoi6 haam3 ceot1 jat1 go3 hou6 sou3  
「青青，你現在喊出一個號數

baa6      wong4 lou5      si1 fan1 fu3      cing1 cing1 baa2 paai4 kau4 paau1  
吧！」黃老師吩咐。青青把排球拋

ceot1      bin6 haam3      sei3 hou6  
出，便喊：「四號。」

sei3 hou6      dik1 siu2 hak1 soeng5 cin4      baa2      kau4      zip3

「四號」的小黑上前把球接



zyu6 tung4 hok6 dou1 ming4baak6 wun6 faat3 jau4 hei3 bin6 hoi1 ci2  
住。同學都明白玩法，遊戲便開始  
liu5  
了。

siu2 hak1 daai6 haam3 ng5 hou6  
小黑大喊：「五號。」

ng5 hou6 dik1 aa3 coeng1 zaam6 zoi6 jyun4 dei6 hou2  
「五號」的阿昌站在原地，好  
zoeng6 jiu3 dang2 doi6 paai4 kau4 lok6 zoi6 zi6 gei2 sau2 zung1 bat1 zi1

像要等待排球落在自己手中。不知

dou3 si6 aa3 coeng1 dik1 ngaan5 gaai3 bat1 zeon2 waan4

道是阿昌的眼界不準，還

si6 taa1 dik1 wan6 hei3 caa1 paai4 kau4 ging2 lok6

是他的運氣差，排球竟落

zoi6 taa1 dik1 zo2 goek3 pong4 ze2 wui4 aa3 coeng1

在他的左腳旁。這回阿昌

syu1 liu5

輸了！

aa3 coeng1 gei3 hei2 liu5 lou5 si1 syut3 jyu4 gwo2 zip3

阿昌記起了老師說：「如果接

bat1 dou3 paai4 kau4 dong1 kau4 pung3 dei6 si4 jiu3 sap6 hei2 taa1

不到排球，當球碰地時，要拾起它，



daai6 sing1 haam3 ting4 hoeng3 cin4 tiu3 saam1 bou6 baa2 kau4 diu1  
大聲喊『停』，向前跳三步，把球丟

hoeng3 tung4 hok6 bei6 kau4 pung3 dou3 dik1 tung4 hok6 bin6 syun3 syu1

向同學，被球碰到的同學便算輸。」

jyu1 si6 aa3 coeng1 daai6 sing1 haam3 ting4 tung4 hok6 man4 sing1 ting4

於是阿昌大聲喊「停」，同學聞聲停

bou6

步。

gong1 coi4 wun6 daai6 fung1 ceoi1 si4 aa3 coeng1 jan1

剛才玩「大風吹」時，阿昌因

wai6 hung4 hung4 ji4 bei6 lou5 si1 zaak3 bei6 taa1 kyut3 ding6 zoeng1 paai4

為紅紅而被老師責備，他決定將排

kau4 diu1 hoeng3 hung4 hung4

球丟向紅紅。

tung4 hok6 mun4 fan1 fan1 sei3 saan3 hung4 hung4 hon3 gin3 aa3

同學們紛紛四散，紅紅看見阿

coeng1 mong6 zoek6 zi6 gei2 zau6 fan6 ngoi6 tai4 gou1 ging2 gok3 hing1

昌望着自己，就分外提高警覺，輕

hing1 sim2 san1 paai4 kau4 pung3 jaa5 pung3 bat1 dou3 hung4 hung4 ne1

輕閃身，排球碰也碰不到紅紅呢！

aa3 coeng1 seoi1 jin4 syu1 liu5 daan6 bing6 bat1 gaai3 ji3 sap6

阿昌雖然輸了，但並不介意拾

hei2 kau4 cung4 san1 hoi1 ci2 jau4 hei3      daai6 gaa1 wun6 dak1 han2 hoi1  
起球重新開始遊戲，大家玩得很開  
sam1 ne1  
心呢！



## 甲、我會認

seot1 ling5      fan1 pui3      man5 zit6      dang2 doi6  
率領 to lead      分配 assign      敏捷 quick      等待 to wait

ging2 gok3      fan6 ngoi6      gaai3 ji3  
警覺 alertness      分外 extra/ especially      介意 to mind

sou3 zi6 kau4      si6 faan6      paaul  
數字球 number balls      示範 demonstrate      拋 throw

jyun4 dei6      ngaan5 gaa3 bat1 zeon2      man4 sing1  
原地 same place      眼界不準 poor eyesight      聞聲 hear

ting4 bou6      sei3 saan3      sim2 san1  
停步 stop walking      四散 disperse      閃身 dodge

## 乙、認多一點

baan2 kau4

板球 cricket



kuk1 gwan3 kau4

曲棍球 hockey



## 丙、我會寫

率領 分配 敏捷 拋出 眼界  
警覺

## 丁、我會討論

1. 數字球的玩法是怎樣的？
2. 如果你是阿昌，你會因報復而把球擲向紅紅嗎？
3. 如果你是阿昌，比賽輸了，你有何感受？

dai6 baat3 fo3      hung4 luk6 dang1

## 第八課 紅綠燈



jau5 seoi4 mut6 jau5 wun6 gwo3      hung4 luk6 dang1

「有誰沒有玩過『紅綠燈』

ne1      wong4 lou5 si1 man6

呢？」黃老師問。

ngo5      zi2 jau5 hung4hung4 geoi2 hei2 siu2

「我。」只有紅紅舉起小

sau2 hoi6 sau1 dei6 syut3

手害羞地說。

wong4 lou5 si1 man6 hung4hung4      hung4 luk6 dang1 ceot1 jin6 sam6

黃老師問紅紅：「紅綠燈出現甚

mo1 ngaan4 sik1 coi4 ho2 ji5 waang4 gwo3 maa5 lou6

麼顏色才可以橫過馬路？」

luk6 sik1      hung4hung4 hoi6 paa3 daap3 co3      sing1 sin3

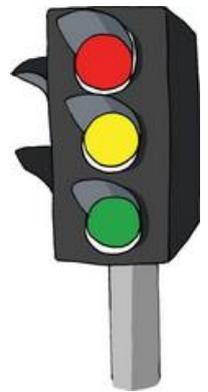
「綠色。」紅紅害怕答錯，聲線

jau5 dim2 dau2 dung6

有點抖動。

deoi3 liu5      luk6 sik1 coi4 ho2 ji5 gwo3 maa5 lou6      dong1

「對了。綠色才可以過馬路，當



hung4 luk6 dang1 sin1 saang1 haam3 hau2 hou6 si4 bin6 si6 luk6

『紅綠燈』先生喊口號時便是綠

sik1 tung4 hok6 ho2 ji5 waang4 gwo3 maa5 lou6 dong1 taa1 ting4 zi2

色，同學可以橫過馬路；當他停止

haam3 si4 bin6 doi6 biu2 hung4 sik1 bat1 ho2 ji5 gwo3 liu5

喊時便代表紅色，不可以過了。」

wong4 lou5 si1 tai4 ji5 syut3 hung4 hung4 nei5 sin1 hon3

黃老師提議說：「紅紅，你先看

hon3 kei4 taa1 tung4 hok6 zam2 joeng6 wun6 ming4 baak6 liu5 coi4 gaa1

看其他同學怎樣玩，明白了才加

jap6 hou2 maa1

入，好嗎？」

hung4 hung4 dim2 dim2 tau4 cing1 cing1 man6 wong4 lou5 si1

紅紅點點頭。青青問黃老師

syut3 ngo5 ho2 ji5 dong1 hung4 luk6 dang1 siu2 ze2 maa1

說：「我可以當『紅綠燈』小姐嗎？」

dong1 jin4 ho2 ji5 wong4 lou5 si1 syut3 cing1

「當然可以。」黃老師說。青

cing1 min6 hoeng3 coeng4 bik1 tung4 hok6 dou1 paau2 dou3 cing1 cing1 bui3 hau6

青面向牆壁，同學都跑到青青背後

ling6 jat1 min6 coeng4 bik1 gok3 jan4 zaam6 ding6 liu5 jau4 hei3 bin6

另一面牆壁。各人站定了，遊戲便

hoi1 ci2 cing1 cing1 min6 bik1 haam3 dou6 jat1 ji6 saam1 hung4

開始。青青面壁喊道：「一二三，紅

luk6 dang1 gwo3 maa5 lou6 jiu3 siu2 sam1 kei4 taal tung4 hok6

綠燈，過馬路，要小心。」其他同學

fan1 fan1 hoeng3 cing1 cing1 min6 cin4 dik1 coeng4 bik1 cin4 zeon3 cing1 cing1

紛紛向青青面前的牆壁前進。青青

haam3 jyun4 hau6 lap6 zik1 zyun3 san1 mong6 hoeng3 tung4 hok6

喊完後，立即轉身望向同學。

ci2 si4 wong4 lou5 si1 zoi6 hung4 hung4 san1 pong4 gaa1 ji5

此時，黃老師在紅紅身旁加以

syut3 ming4 ze2 go3 si4 hau6 so2 jau5 tung4 hok6 dou1 jiu3 bou2

說明：「這個時候，所有同學都要保

ci4 jyun4 bun2 dik1 zi1 sai3 seoi4 ji4 dung6 san1 tai2 bin6 syun3 faan6

持原本的姿勢，誰移動身體便算犯

faat3 faan6 faat3 dik1 jan4 bin6 bin3 sing4 faan6 jan4 liu5

法。犯法的人便變成『犯人』了。」

tung4 hok6 zoeng6 sek6 tau4 bun1 jat1 dung6 jaa5 bat1 dung6 cing1

同學像石頭般一動也不動，青

cing1 zoi3 min6 bik1 haam3 jat1 ji6 saam1 hung4 luk6 dang1 gwo3

青再面壁喊：「一二三，紅綠燈，過

maa5 lou6 jiu3 siu2 sam1 cing1 cing1 syut3 jyun4 hau6 lap6 hak1 zyun3

馬路，要小心。」青青說完後立刻轉

san1 ze2 ci3 cing1 cing1 cing1 co2 hon3 gin3 siu2 hak1 dik1 zo2 goek3  
身。這次，青青清楚看見小黑的左腳

hoeng3 cin4 daap6 liu5 jat1 bou6

向前踏了一步。

siu2 hak1 nei5 syu1 liu5 cing1 cing1 baa2 siu2 hak1  
「小黑，你輸了。」青青把小黑

zuk1 zyu6 daai3 dou3 coeng4 bik1 cin4 siu2 hak1 san1 jat1 san1 sit3  
捉住，帶到牆壁前。小黑伸一伸舌

tau4 zong1 ceot1 tung3 fu2 dik1 joeng6 zi2 syut3 gau3 ngo5 aa3

頭，裝出痛苦的樣子說：「救我呀！」

wong4 lou5 si1 cung4 pong4 syut3 ming4 san1 tai2 ji4 dung6 dik1

黃老師從旁說明：「身體移動的

jan4 wui5 bei6 zuk1 zyu6 sing4 wai6 faan6 jan4 sau2 bei6 hung4

人會被捉住，成為『犯人』，手被『紅

luk6 dang1 hin1 zoek6 zaam6 zoi6 coeng4 bik1 cin4 zoeng6 zo6 lou4

綠燈』牽着，站在牆壁前，像坐牢

jat1 joeng6 kei4 taa1 tung4 hok6 jiu3 coeng2 gau3 taa1 dong1 so2 jau5

一樣，其他同學要搶救他。當所有

faan6 jan4 bei6 gau3 ceot1 ji4 tung4 hok6 mun4 jau6 dou1 zau2 dou3

『犯人』被救出，而同學們又都走到

cing1 cing1 min6 cin4 dik1 coeng4 bik1 si4 jau4 hei3 bin6 git3 cuk1

青青面前的牆壁時，遊戲便結束，

cing1 cing1 jaa5 zau6 syu1 liu5

青青也就輸了。」

zam2 joeng6 cing2 gau3 faan6 jan4 ne1 hung4

「怎樣拯救『犯人』呢？」紅

hung4 bat1 ming4baak6 dei6 man6 dou6

紅不明白地問道。

wong4 lou5 si1 wui4 daap3 baa2 zi6 gei2 dik1 sau2 dong3 sing4

黃老師回答：「把自己的手當成

fu2 tau4 jung6 sau2 ham2 hoi1 nou4 dai6 bei6 hung4 luk6 dang1

斧頭，用手砍開『奴隸』被『紅綠燈』

hin1 zyü6 dik1 sau2 ming4baak6 maa1

牽住的手。明白嗎？」

ming4baak6 liu5 han2 jau5 ceoi3 aa3 hung4hung4

「明白了。很有趣啊！」紅紅

syut3

說。

hung4hung4 wai6 tung4 hok6 daa2 hei3 kei4 doi6 haa6 jat1 guk6

紅紅為同學打氣，期待下一局

jau4 hei3 dik1 hoi1 ci2

遊戲的開始。



## 甲、我會認

- hoi6 sau1      ngaan4 sik1      waang4 gwo3      dau2 zin3  
害羞 shy      顏色 colour      橫過 across      抖顫 to shake
- coeng4 bik1      zi1 sai3      daap6      hin1 zoek6  
牆壁 wall      姿勢 pose      踏 to step on      牽着 to pull along
- zo6 lou4      fu2 tau4      ham2 hoi1      faan6 jan4  
坐牢 to be imprisoned      斧頭 an axe      砍開 cleave      犯人 prisoner
- faan6 faat3      syut3 ming4      hung4 luk6 dang1  
犯法 to break the law      說明 instruction      紅綠燈 traffic lights
- dau2 dung6      min6 bik1      ji4 dung6      sit3 tau4  
抖動 shiver      面壁 to face the wall      移動 move      舌頭 tongue
- git3 cuk1      cing2 gau3      nou4 dai6      daa2 hei3  
結束 end      拯救 rescue      奴隸 slave      打氣 to boost morale
- kei4 doi6  
期待 wait

## 乙、認多一點

gaau1 tung1 dang1

交通燈 traffic lights



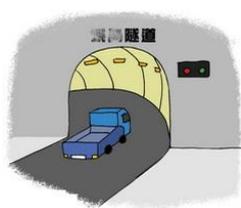
tin1 kiu4

天橋 flyover



seoi6 dou6

隧道 tunnel



## 丙、我會寫

害羞 橫過 提議 姿勢 拯救  
奴隸

## 丁、我會討論

1. 「紅綠燈」遊戲是怎樣玩的呢？
2. 為甚麼當「紅綠燈」先生停止喊時，若同學移動身體便算犯法？這跟現實生活有沒有關係？

dai6 gau2 fo3      wu4 lei2 sin1 saang1 gei2 do1 dim2

## 第九課 狐狸先生幾多點



wu4 lei2 sin1 saang1 gei2 do1 dim2      si6 jat1 go3 sap6

「『狐狸先生幾多點』是一個十

fan1 ci3 gik1 dik1 jau4 hei3      ngo5 mun4 sin1 jiu3 syun2 ceot1 jat1 wai2

分刺激的遊戲。我們先要選出一位

wu4 lei2 sin1 saang1      jau5 seoi4 jyun6 ji3 dong1      wu4 lei2 sin1

『狐狸先生』。有誰願意當『狐狸先

saang1      ne1      wong4 lou5 si1 man6 dou6

生』呢？」黃老師問道。

aa3 coeng1 syut3      joeng6 ngo5 loi4 dong1      wu4 lei2 sin1

阿昌說：「讓我來當『狐狸先

saang1      baa6      jau5 seoi4 nang4 paau2 dak1 bei2 ngo5 faai3

生』吧，有誰能跑得比我快？」

cing1 cing1 wo4 hung4 hung4 sam1 soeng2      gaau2 waat6 dik1 wu4

青青和紅紅心想：狡猾的狐

lei2      mut6 jau5 jan4 bei2 aa3 coeng1 gang3 zoeng6 dik1 liu5

狸，沒有人比阿昌更像的了！

jyu1 si6      aa3 coeng1 bin6 zaam6 zoi6 coeng4 bik1 cin4      kei4

於是，阿昌便站在牆壁前，其

taa1 tung4 hok6 zaam6 zoi6 jyun5 jyun5 dik1 ling6 jat1 min6 ze2 dei6 fong1  
他同學站在遠遠的另一面，這地方  
cing1 wai4 on1 cyun4 dei6 daai3

稱為「安全地帶」。

dong1 tung4 hok6 dou1 zeon2 bei6 hou2 bin6 daai6 sing1 man6 aa3

當同學都準備好，便大聲問阿

coeng1 wu4 lei2 sin1 saang1 gei2 do1

昌：「狐狸先生幾多

dim2

點？」



aa3 coeng1 syut3 saam1 dim2

阿昌說：「三點。」

dim2 sou3 si6 doi6 biu2 daai6 gaa1 ho2 hang4 dik1 bou6 sou3

點數是代表大家可行的步數，

saam1 dim2 doi6 biu2 ho2 cin4 zeon3saam1 bou6

三點代表可前進三步。

jung5 gam2 dik1 cing1 cing1 hoeng3 cin4 zau2 liu5 saam1 bou6 siu2

勇敢的青青向前走了三步。小

hak1 wai6 liu5 biu2 jin6 zi6 gei2 dik1 daam2 sik1 jaa5 paau2 liu5 saam1

黑為了表現自己的膽識，也跑了三

daai6 bou6 zi2 si6 daam2 siu2 dik1 hung4hung4 gan2 zoeng1 dei6 hoeng3 cin4

大步。只是膽小的紅紅緊張地向前

zau2 liu5 saam1 siu2 bou6      siu2 ngaan6 bou2 ci4 zoek6 mei5 miu6 dik1 zi1

走了三小步；小雁保持着美妙的姿

taai3      hing1 hing1 dik1 zau2 liu5 saam1 siu2 bou6

態，輕輕的走了三小步。

tung4 hok6 zoi3 man6      wu4 lei2 sin1 saang1 gei2 do1

同學再問：「狐狸先生幾多

dim2

點？」

aa3 coeng1 syut3      sap6 dim2

阿昌說：「十點。」

sap6 dim2 doi6 biu2 ho2 cin4 hang4 sap6 bou6

十點代表可前行十步。

cing1 cing1 bat1 ming4baak6      man6 siu2 hak1      zau2 dou3      wu4

青青不明白，問小黑：「走到『狐

lei2 sin1 saang1      naa5 bin1 bin6 syun3 sing3 ceot1

狸先生』那邊便算勝出？」

si6 aa3      ngo5 mun4 lei4 aa3 coeng1 bat1 jyun5 liu5      gon2

「是啊！我們離阿昌不遠了，趕

faai3 baa6      siu2 hak1 daap3

快吧！」小黑答。

tung4 hok6 daai6 sing1 zoi3 man6      wu4 lei2 sin1 saang1

同學大聲再問：「狐狸先生



gei2 do1 dim2

幾多點？」

dat6 jin4 aa3 coeng1 daai6 giu3 sap6 ji6 dim2

突然，阿昌大叫：「十二點！」

sap6 ji6 dim2 hau6 wu4 lei2 sin1 saang1 wui5

「十二點」後，「狐狸先生」會

zuk1 jan4 hek3 so2 ji5 aa3 coeng1 bin6 zeoi1 zoek6 cing1 cing1 cing1

捉人吃，所以阿昌便追着青青。青

cing1 ping1 ming6 paau2 zung1 jyu1 zau2 wui4 on1 cyun4 dei6 daai3 liu5 aa3

青拼命跑，終於走回安全地帶了。阿

coeng1 jat1 haa6 zi2 goi2 bin3 muk6 biu1 zyun3 san1 zeoi1 zoek6 hung4

昌一下子改變目標轉身，追着紅

hung4 hung4 hung4 jat1 bin1 paau2 jat1 bin1 daai6 giu3 lei4 hoi1 on1 cyun4

紅，紅紅一邊跑一邊大叫，離開安全

dei6 daai3 jyut6 loi4 jyut6 jyun5 zeoi3 hau6 kap1 aa3 coeng1 zuk1 dou3

地帶越來越遠，最後給阿昌捉到

liu5

了。

hung4 hung4 sei1 jin4 syu1 liu5 daan6 mut6 jau5 saang1 hei3

紅紅雖然輸了，但沒有生氣，

ze2 ci3 jau4 taa1 loi4 dong1 wu4 lei2 sin1 saang1 liu5 ze2

這次由她來當「狐狸先生」了。這

go3 jau4 hei3 zan1 ci3 gik1 aa3

個遊戲真刺激啊！



### 甲、我會認

wu4 lei2

狐狸 fox

gan2 zoeng1

緊張 nervous

desperately

goi2 bin3

改變 to change

ci3 gik1

刺激 exciting

dat6 jin4

突然 suddenly

muk6 biu1

目標 target

gaau2 waat6

狡猾 tricky

ping1 ming6

拼命 to do something

on1 cyun4 dei6 daai3

安全地帶 safe zone

cing1 wai4

稱為 is called

### 乙、認多一點

cing1 ting4

蜻蜓 dragonfly

maau1 tau4 jing1

貓頭鷹 owl



ho4 maa5

河馬 hippo



丙、我會寫

刺激 狡猾 膽識 美妙 姿態

目標

丁、我會討論

「狐狸先生幾多點」和「紅綠燈」的玩法十分相近，你可以說出兩個遊戲的分別嗎？

dai6 sap6 fo3      tiu3 zoeng6 gan1 sing4

## 第十課 跳橡筋繩



wong4 lou5 si1 zaau2 loi4 jat1 tiu4      zoeng6 gan1 sing4      gou3

黃老師找來一條「橡筋繩」，告

sou3 daai6 gaa1 haa6 jat1 go3 jau4 hei3 si6      tiu3 zoeng6 gan1

訴大家下一個遊戲是「跳橡筋

sing4      ting3 dou3      tiu3 zoeng6 gan1 sing4      aa3 coeng1 lou6 ceot1

繩」。聽到「跳橡筋繩」，阿昌露出

jat1 lim5 bat1 gou1 hing3      siu2 ngaan6gong1 hou2 soeng1 faan2      lou6 ceot1

一臉不高興。小雁剛好相反，露出

liu5 han2 jau5 seon3 sam1 dik1 biu2 cing4

了很有信心的表情。

ngo5 si6 naam4 haai4 zi2      zeoi3 tou2 jim3 wun6 nei5 haai4

「我是男孩子，最討厭玩女孩

zi2 dik1 jau4 hei3      aa3 coeng1 syut3

子的遊戲。」阿昌說。

nei5 bat1 dung2 tiu3 baa6      siu2 ngaan6 ceoi2 siu3

「你不懂跳吧？」小雁取笑

syut3      sam1 sing1 bei6 caai1 zung3 liu5      aa3 coeng1 lin4 mong4 fau2 jing6

說。心聲被猜中了，阿昌連忙否認

syut3 ngo5 coi4 bat1 paa3 ne1

說：「我才不怕呢！」

cing1 cing1 wo4 siu2 hak1 gok3 zaam6 jat1 bin1 laai1 hoil zoeng6

青青和小黑各站一邊，拉開橡

gan1 sing4 dai6 jat1 go3 tiu3 dik1 si6 siu2

筋繩。第一個跳的是小

ngaan6 zip3 zoek6 si6 hung4hung4 zeoi3 hau6 si6

雁，接着是紅紅，最後是

aa3 coeng1

阿昌。

siu2 ngaan6haau2 miu6 dei6 kwaal gwo3 zoeng6 gan1 sing4 hung4

小雁巧妙地跨過「橡筋繩」，紅

hung4 jaa5 gaa1 jap6 jau4 hei3 loeng5 jan4 zau6 zoeng6loeng5 zek3 zing3 zoi6

紅也加入遊戲。兩人就像兩隻正在

fei1 mou5 dik1 siu2 wu4 dip6 cing1 cing1 wo4 siu2 hak1 maan6maan6 sing1

飛舞的小蝴蝶。青青和小黑慢慢升

gou1 zoeng6 gan1 sing4 dik1 wai6 zi3 jau4 sat1 goi3 dou3 jiu1 gaan1

高橡筋繩的位置，由膝蓋到腰間，

zoi3 sing1 zi3 gin1 bong2 siu2 ngaan6 wo4 hung4hung4 dou1 jat1 jat1 tiu3

再升至肩膀，小雁和紅紅都一一跳

gwo3 gun1 hon3 dik1 tung4 hok6 dou1 paak3 sau2 giu3 hou2 aa3 coeng1

過。觀看的同學都拍手叫好，阿昌



koek3 tok3 zoek6 tau4 sau4 mei4 fu2 lim5

卻托着頭愁眉苦臉。

aa3 coeng1 zam2 mo1 liu5 nei5 bat1 si6 syut3 bat1

「阿昌，怎麼了？你不是說不

paa3 dik1 maa1 leon4 dou3 nei5 liu5 siu2 ngaan6 jat1 bin1 daai6

怕的嗎？輪到你了！」小雁一邊大

giu3 jat1 bin1 ziu1 sau2 seoi1 jin4 tiu3 zoeng6 gan1 sing4

叫，一邊招手。雖然「跳橡筋繩」

si6 aa3 coeng1 dik1 joek6 hong6 ho2 si6 wai6 liu5 min6 zi2 aa3

是阿昌的弱項，可是為了面子，阿

coeng1 waan4 si6 gaa1 jap6 jau4 hei3

昌還是加入遊戲。

aa3 coeng1 mou4 fong2 zoek6 siu2 ngaan6 daan6 taa1 ban6 sau2 ban6

阿昌模仿着小雁，但他笨手笨

goek3 dik1 mui5 ci3 tiu3 sing4 si4 dou1 caa1 dim2 ji4 dit3 dou2 je5

腳的，每次跳繩時都差點兒跌倒，惹

dak1 tung4 hok6 siu3 po3 tou5 pei4 bat1 gau2 aa3 coeng1 tiu3 bat1

得同學笑破肚皮。不久，阿昌跳不

gwo3 ji5 do2 dik1 gou1 dou6 syu1 liu5 aa3 coeng1 saang1 hei3 dei6

過耳朵的高度輸了。阿昌生氣地

syut3 bat1 wun6 liu5 jat1 dim2 ji4 jaa5 bat1 hou2 wun6

說：「不玩了，一點兒也不好玩。」

wong4 lou5 si1 paak3 paak3 aa3

# 黃老師拍拍阿

coeng1 dik1 tau4 cing1 joeng4 taa1 syut3

昌的頭，稱揚他說：

zam2 mo1 liu5 nei5 tiu3 dak1

「怎麼了？你跳得

bat1 co3 aa3

不錯啊！」

aa3 coeng1 dak1 dou3 lou5 si1 dik1 zaan3soeng2 gou1 hing3 gik6

# 阿昌得到老師的讚賞，高興極

liu5 baa2 gong1 coi4 dik1 bat1 faai3 mong4 dak1 jat1 gon1 ji6 zing6

了，把剛才的不快忘得一乾二淨，

lin4 mong4 paai4 deoi6 dang2 doi6 haa6 jat1 ci3 jau4 hei3

連忙排隊等待下一次遊戲。



## 甲、我會認

lou6 ceot1

露出 showed

fau2 jing6

否認 to deny

biu2 cing4

表情 facial expression

kwaal gwo3

feil mou5

跨過 to overstride 飛舞 to dance in the wind (or air)/ flutter

wai6 zi3

ban6 sau2 ban6 goek3

位置 place or position 笨手笨腳 clumsy-handed

siu3 po3 tou5 pei4

cing1 joeng4

笑破肚皮 belly laugh 稱揚 to praise

sau4 mei4 fu2 lim5

zoeng6 gan1 sing4

愁眉苦臉 to have a worried look 橡筋繩 rubber skipping rope

jat1 lim5

sat1 goi3

sam1 sing1

一臉 face 膝蓋 knee 心聲 thoughts

haau2 miu6 dei6

tok3

jiu1 gaan1

巧妙地 skillfully 托 hold 腰間 around the waist

gin1 bong2

joek6 hong6

mou4 fong2

肩膀 shoulder 弱項 weakness 模仿 to imitate

je5 dak1

zaan3 soeng2

caa1 dim2 ji4

惹得 provoke 讚賞 to praise 差點兒 nearly

jat1 gon1 ji6 zing6

bat1 gau2

一乾二淨 completely/ thoroughly 不久 soon/ before long

bat1 faai3

不快 unhappy

## 乙、認多一點

si4 zung1  
時鐘 clock



geng3 zi2  
鏡子 mirror



ngaa4 gou1  
牙膏 tooth paste



## 丙、我會寫

橡筋繩 表情 否認 模仿 膝蓋  
雖然

## 丁、我會討論

1. 阿昌被繩子絆倒後，決定不再玩遊戲。為甚麼後來他又再玩呢？你有過類似的經驗嗎？
2. 你覺得「跳橡筋繩」是女孩子的遊戲嗎？為甚麼？

dai6 sap6 jat1 fo3 caai1 tai1 kap1

## 第十一課 猜梯級



si4 gaan3 gwo3 dak1 zan1 faai3 ji5 ging1 si6 ng5 si4

時間過得真快，已經是五時

liu5 wong4 lou5 si1 daai3 ling5 hok6 saang1 dou3 daat6 tai1 kap1 cin4

了。黃老師帶領學生到達梯級前，

wun6 caai1 tai1 kap1 mui5 zou2 jau5 saam1 wai2

玩「猜梯級」。每組有三位

tung4 hok6 hung4hung4 siu2 hak1 wo4 aa3 coeng1tung4

同學，紅紅、小黑和阿昌同

jat1 zou2 fan1 zaam6 lau4 tai1 dik1 loeng5dyun1

一組，分站樓梯的兩端。



wong4 lou5 si1 syut3 ze2 tiu4 lau4 tai1 gung6 jau5 sap6

黃老師說：「這條樓梯共有十

kap1 caai1 sing3 dik1 tung4 hok6 hoeng3 cin4 zau2 jat1 bou6 sei4 zeoi3

級，猜勝的同學向前走一步，誰最

sin1 dou3 daat6 lau4 tai1 dik1 ling6 jat1 dyun1 bin6 sing3 ceot1 daai6 gaa1

先到達樓梯的另一端便勝出。大家

wun6 jau4 hei3 si4 jiu3 zyu3 ji3 on1 cyun4 aa3 wong4 lou5 si1

玩遊戲時要注意安全啊。」黃老師

joeng6naam4 nei5 deoi3 coi3

讓男女對賽。

jau4 hei3 hoi1 ci2 liu5      hung4hung4zaam6 zoi6 lau4 tai1 dik1

遊戲開始了，紅紅站在樓梯的

ding2 bou6      siu2 hak1 wo4 aa3 coeng1 dou1 zaam6 zoi6 lau4 tai1 dik1 dai2

頂部；小黑和阿昌都站在樓梯的底

bou6

部。

hung4hung4 wo4 aa3 coeng1 sin1 caai1      taa1 mun4loeng5 jan4 gan2

紅紅和阿昌先猜。他們兩人緊

zoeng1 gik6 liu5      san1 ceot1 siu2 sau2      haam3      baau1      zin2

張極了，伸出小手，喊：「包、剪、

sek6      git3 gwo2 hung4hung4 ceot1 dik1 si6 baau1      aa3 coeng1 ceot1

石。」結果紅紅出的是包，阿昌出

dik1 si6 sek6

的是石。

hung4hung4 gou1 hing3 dak1 tiu3 liu5 hei2 loi4      aa3 coeng1 zak1

紅紅高興得跳了起來，阿昌則

ngaau5ngaa4 cit3 ci2      hung4hung4hoeng3 haa6 zau2 liu5 jat1 bou6      leon4

咬牙切齒。紅紅向下走了一步，輪

dou3 wo4 siu2 hak1 caai1      hung4hung4 hing1 fan5 gik6 liu5      zoi3

到和小黑猜。紅紅興奮極了：「再

loi4 baau1 zin2 sek6

來，包、剪、石。」

ze2 ci3 hung4hung4 ceot1 dik1 si6

這次，紅紅出的是



zin2 ji4 siu2 hak1 si6 baau1

剪，而小黑是包。

siu2 hak1 zoi6 aa3 coeng1 ji5 bin1 syut3 hung4hung4 ji5

小黑在阿昌耳邊說：「紅紅已

ceot1 gwo3 baau1 wo4 zin2 ze2 ci3 wui5 ceot1 sek6 nei5 zau6 ceot1 baau1

出過包和剪，這次會出石，你就出包

baa6 aa3 coeng1 lin4 lin4 dim2 tau4

吧！」阿昌連連點頭。

baau1 zin2 sek6 git3 gwo2 aa3 coeng1 ceot1 baau1

「包、剪、石。」結果阿昌出包，

hung4hung4 si6 zin2

紅紅是剪。

hung4hung4 jat1 bin1 siu3 jat1 bin1 baan3 gwai2 lim5 nei5 mun4

紅紅一邊笑一邊扮鬼臉：「你們

ji5 wai6 ngo5 wui5 baau1 zin2 sek6 seon6 zeoi6 ceot1 maal so4

以為我會包、剪、石順序出嗎？傻

gwaa1 aa3 coeng1 zak1 mun5 min6 wu4 ji4 dik1 hon3 zoek6 zi6 gei2

瓜！」阿昌則滿面狐疑的看著自己

dik1 sau2 naam4naam4 dei6 dou6 zam2 wui5 ze2 joeng6 bat1 zang1

的手，喃喃地道：「怎會這樣不爭

hei3 hou2 zoeng6 bat1 nang4 zip3 sau6 baai6 kap1 hung4hung4 dik1 si6

氣？」好像不能接受敗給紅紅的事

sat6

實。

hung4hung4 taai3 lai6 hoi6 liu5 lin4 sing3 liu5 saam1 guk6 hing1

紅紅太厲害了，連勝了三局，興

fan5 dei6 hoeng3 haa6 zau2 jat1 kap1 zan1 soeng2 bat1 dou3 jyun4 loi4

奮地向下走一級。真想不到，原來

hung4hung4 si6 baau1 zin2 sek6 gou1 sau2 ne1

紅紅是「包、剪、石」高手呢！



甲、我會認

caai1 tai1 kap1

baan3 gwai2 lim5

猜梯級 name of a game 扮鬼臉 to make faces

loeng5dyun1

lau4 tai1

leon4 dou3

zin2

兩端 from end to end 樓梯 stairs 輪到 in turn 剪 scissors

mun5 min6 wu4 ji4

滿面狐疑 to be suspicious of

naam4 naam4

喃喃 to murmur to oneself

ngaau5 ngaau4 cit3 ci2

咬牙切齒 to grind one's teeth in anger

zang1 hei3

爭氣 to fight for honour

lin4 sing3

連勝 win in succession

si6 sat6

事實 reality

gou1 sau2

高手 expert

lai6 hoi6

厲害 capable

so4 gwaa1

傻瓜 stupid person

## 乙、認多一點

faan4 syun4

帆船 sailing boat



fei4 zou6

肥皂 soap



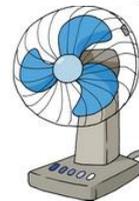
so2 si4

鎖匙 key



fung1 sin3

風扇 fan



## 丙、我會寫

兩端 傻瓜 勝出 緊張

咬牙切齒 狐疑

## 丁、我會討論

如果你是阿昌，你會不會聽小黑的說話出「包」呢？為甚麼？

dai6 sap6 ji6 fo3      jau4 hei3 jat6 git3 cuk1

## 第十二課 遊戲日結束



zyun2ngaan5gaan1    fong3 hok6 dik1    si4 gaan3 dou3 liu5      lou5    si1    daai3

轉眼間，放學的時間到了。老師帶

ling5 hok6 saang1 dou3 daat6 kau4 coeng4 zaap6 hap6    hung2haau6zoeng2zaam6 zoi6

領學生到達球場集合。孔校長站在

gong2 toi4 soeng6    hoeng3cyun4 tai2 tung4 hok6 syut3      jau4 hei3 jat6 faai3

講台上，向全體同學說：「遊戲日快

jiu3 git3 cuk1 liu5      hei1 mong6 nei5 mun4 san1 tai2 koeng4 gin6      nou5

要結束了，希望你們身體強健，腦

gan1 cung1ming4      ngo5 mun4 jin6 zoi6 baan1 faat3 jau4 hei3 jat6 dik1 zoeng2

筋聰明。我們現在頒發遊戲日的獎

hong6

項。」

hung2 haau6 zoeng2 baan1 zoeng2 kap1

孔校長頒獎給

mui5 baan1 dik1 dak1 sing3 ze2      jin4 hau6

每班的得勝者，然後

wo4 taa1 mun4 hap6 ziu3      toi4 haa6 dik1

和他們合照。台下的



tung4 hok6 dou1 paak3 sau2 fun1 fu1      zeoi3 hau6 syun1 bou3 dik1 si6 cing1

同學都拍手歡呼。最後宣佈的是青

cing1 dik1 jat1 baan1      daai6 gaa1 dou1 sap6 fan1 gan2 zoeng1      bat1 zi1

青的一班，大家都十分緊張，不知

dou6 seoi4 si6 gam1 paai4 dak1 zyu2

道誰是金牌得主。

gam1 paai4 dak1 zyu2 si6 aa3 coeng1      aa3 coeng1 gou1

「金牌得主是阿昌。」阿昌高

hing3 dak1 tiu3 liu5 hei2 loi4      tung4 hok6 mun4 dou1 wai6 taa1 gou1

興得跳了起來，同學們都為他高

hing3      jit6 lit6 dei6 paak3 zoeng2      aa3 coeng1 zip3 gwo3 zoeng2 paai4

興，熱烈地拍掌。阿昌接過獎牌

hau6      wo4 haau6zoeng2 hap6 ziu3      siu3 dak1 hap6 bat1 soeng5 zeoi2

後，和校長合照，笑得合不上嘴。

gung1 hei2 nei5      aa3 coeng1      tung4 hok6 fan1 fan1

「恭喜你，阿昌。」同學紛紛

zuk1 ho6

祝賀。

aa3 coeng1 hing3 fan5 dei6 syut3      zou2 ji5 syut3 gwo3 ngo5

阿昌興奮地說：「早已說過我

jat1 ding6 wui5 naa4 gam1 paai4 dik1

一定會拿金牌的！」

aa3 coeng1 naa4 zoek6zoeng2 paai4      zoi6 cing1 cing1 wo4 hung4hung4

阿昌拿着獎牌，在青青和紅紅

gan1 cin4 zau2 loi4 zau2 heoi3      jat1 lim5 wai1 fung1      hung4hung4daam6

跟前走來走去，一臉威風。紅紅淡

daam6 dei6 syut3      nei5 jau5 sam6 mo1 hou2 san4 hei3      ngo5 mun4 zoi3

淡地說：「你有甚麼好神氣？我們再

wun6 caai1 baau1 zin2 sek6 hou2 bat1 hou2

玩猜包剪石好不好？」

aa3 coeng1 syut3 bat1 ceot1 waa6 loi4      soeng2 hei2 lin4 faan1 baai6

阿昌說不出話來，想起連番敗

jyu1 hung4hung4 dik1 baau1 zin2 sek6 haa6      zi2 hou2 zyun3 tau4 zau2 hoi1

於紅紅的包剪石下，只好轉頭走開

liu5

了。

hei2 hei3 joeng4joeng4 dik1 jau4 hei3 jat6      zoi6 tung4 hok6 fun1

喜氣洋洋的遊戲日，在同學歡

lok6 dik1 siu3 sing1 zung1 jyun4 mun5 git3 cuk1 liu5

樂的笑聲中圓滿結束了。





## 甲、我會認

zaap6 hap6

集合 to assemble

baan1 faat3

頒發 to award

zoeng2 hong6

獎項 award

paak3 zoeng2

拍掌 clap hands

jit6 lit6

熱烈 fervour

san4 hei3

神氣 wearing a proud

gong2 toi4

講台 platform

san1 tai2 koeng4 gin6

身體強健 strong

nou5 gan1 cung1 ming4

腦筋聰明 smart

syun1 bou3

宣佈 announce

jyun4 mun5

圓滿 satisfactory

hap6 bat1 soeng5 zeoi2

合不上嘴 cannot stop

jat1 lim5 wai1 fung1

一臉威風 prestiged

lin4 faan1

連番 continuously

hei2 hei3 joeng4 joeng4

喜氣洋洋 a joyful atmosphere

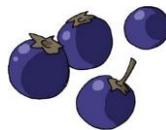
## 乙、認多一點

mong1 gwo2

芒果 mango

laam4 mui4

藍梅 blueberry



丙、我會寫

得勝者 腦筋 熱烈 頒發 獎項  
喜氣洋洋

丁、我會討論

全書中，你最喜歡哪個人物？哪個情節？哪個遊戲？

## 鳴謝

本教材內的資料，蒙以下機構、部門及人士慨允刊印使用，  
謹此致謝：（排名依筆畫序）

青田企業有限公司

香港作曲及作詞家協會

救世軍學前教育服務

現代教育研究社有限公司

現龍系列·中文字詞學習系統（香港大學）

潘明珠女士、潘金英女士

優質教育基金秘書處

教育局課程發展處已盡力聯絡所有版權持有人要求授權轉載，如有不慎以致版權問題仍未完全解決，懇請見諒，並請版權持有人從速與教育局課程發展處接洽。

